



FIȘA DISCIPLINEI

Curs special / Dialoguri interculturale

Anul universitar 2025-2026

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi slave
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclu de studii	Nivel licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Limba și literatura ucraineană / Licențiat în filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei			Curs special / Dialoguri interculturale – Curs opțional de limbă și literatură 8: pachetul – LLX6109) – (în limbile ucraineană și română)				Codul disciplinei	LLU6127 (2)	
2.2. Titularul activităților de curs				Conf. univ. dr. Ioan HERBIL					
2.3. Titularul activităților de seminar / curs practic				Lector univ. dr. Cristina SILAGHI					
2.4. Anul de studiu	III	2.5. Semestrul	6	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	Conținut	DS	
							Obligativitate	Opt.	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar / curs practic	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	48	din care: 3.5. curs	24	3.6 seminar / curs practic	24
Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					24
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					51
Pregătire seminare/ cursuri practice / laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					24
Tutoriat (consiliere profesională)					-
Examinări					2
Alte activități					7
3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)				108	
3.8. Total ore pe semestru				156	
3.9. Numărul de credite				6	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Promovarea disciplinei este condiționată de promovarea seminarului
4.2. de competențe	Cunoștințe fundamentale de fonetică, morfologie, sintaxă, lexicologie

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală de curs dotată cu tablă; fotocopii, laptop
5.2. de desfășurare a seminarului/ cursului practic	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, fotocopii, cărți Prezența la seminar este obligatorie în proporție de 75 %

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale/ esențiale	<ul style="list-style-type: none"> C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate. C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba ucraineană. C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii ucrainene și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. C5 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Familiarizarea studenților cu conceptele specifice legate de migrația ucrainenilor și de formarea grupelor din diaspora; Însușirea celor mai importante cunoștințe legate de cauzele care au determinat migrația ucrainenilor și de modalitatea în care aceștia s-au integrat în noul spațiu geografic și cultural; Însușirea principalelor cunoștințe legate de istoricul și evoluția comunității ucrainene din România Familiarizarea studenților cu specificul dialogului intercultural ca proces al comunicării dintre culturi
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Cursul urmărește dobândirea și însușirea principalelor cunoștințe legate de diaspora ucraineană (cauze ale migrației, adaptarea la noul context geografic și cultural; păstrarea identității naționale și culturale) Înțelegerea de către studenți a specificului dialogului intercultural ca parte a procesului general al comunicării.

8. Conținuturi

8.1 Cursurile teoretice	Metode de predare	Observații
1. Diaspora ucraineană – scurt istoric. Periodizare. Cauze care au dus la formarea grupurilor din diaspora. Cea mai veche comunitate ucraineană în diaspora.	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
2. Diaspora ucraineană din Australia	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	



3. Diaspora ucraineană din Argentina	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
4. Diaspora ucraineană din Brazilia	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
5. Diaspora ucraineană din Austria	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
6. Diaspora ucraineană din Norvegia	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
7. Diaspora ucraineană din Cehia și Polonia	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
8. Diaspora ucraineană din Canada	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
9. Diaspora ucraineană din SUA	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
10. Comunitatea ucrainenilor din România I (scurt istoric, concentrare teritorială; specificul graiurilor ucrainene vorbite pe teritoriul României)	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
11. Comunitatea ucrainenilor din România II (învățământul în limba ucraineană, viața culturală a ucrainenilor din România, publicații)	Prelegerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, exercițiile, analiza	
12. Colocviu		
Bibliografie: • Чирков О., <i>Вплив зовнішньої міграції V-XX ст. на сучасну етнічну мозаїчність людності України</i> // Українознавство. — Число 1-2. — К., 2002. — С. 215-220; • Шадріна, Тетяна, <i>Українська діаспора в Канаді: мова „чужої” країни</i> , Науковий вісник Ужгородського університету, 2(36)/2016, С. 309-314; • Б • Бойко, Інна Семенівна, <i>Українська діаспора Австралії як суб'єкт політики</i> , Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата політичних наук, Одеса, 2001, https://core.ac.uk/download/pdf/50595076.pdf ; • Гетьман-П'ятковська, Ірина, <i>Українська діаспора в країнах Америки</i> , http://www.americanstudies.history.knu.ua/ • 3		
8.2 Seminarele	Metode de predare	Observații
1. Dialogul intercultural ca proces. Evidențierea aspectelor definitorii ale dialogului dintre culturi (problema bilingvismului; aspecte pragmatice, cognitive, axiologice, estetice).	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
2. Dialogul intercultural în contextul comunicării interculturale. Cercetarea particularităților culturale ca factor care asigură comunicarea democratică.	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
3. Rolul literaturii în realizarea dialogului intercultural. Relații literare româno-	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	



ucrainene în sec. XIX – începutul sec. XX. Traducerea ca dialog intercultural.		
4. Scriitori ucraineni traduși în România I (Ivan Neciui-Levytskyi, Taras Șevcenko, Lesia Ukrainka, Ivan Franko, Myhailo Koțiubynskyi, Olha Kobleanska, Vasyl Styfanyk)	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
5. Scriitori ucraineni traduși în România II (Sergii Jadan, Andrei Kurkov, Iuri Andruhoviți, Katja Petrowskaja, Marina Lewycka, Oksana Zabușko)	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
6. Scriitori români traduși în Ucraina (M. Eminescu, M. Sadoveanu, M. Sebastian). Traducători ucraineneni de literatură română.	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
7. Basmele lui Creangă și basmul ucrainean.	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
8. Elemente de mitologie ucraineană vs elemente de mitologie română	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
9. Rolul tradițiilor și al obiceiurilor în constituirea dialogului intercultural.	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
10. Intelectuali ucraineni, promotori ai relațiilor culturale româno-ucrainene (Stanislav Semcinski, Serhii Lucikanyn)	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
11. Publicații de limbă ucraineană în România	Demonstrația, conversația, explicația, exemplificarea, exercițiul	
12. Colocviu		
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> Laslo-Kuțiuk, Magdalena, <i>Relațiile literare Româno-ucrainiene în secolul al XIX-lea și la începutul secolului al XX-lea</i>, Curs special, Centrul de multiplicare al Universității din București. 1974; Laslo-Kuțiuk, Magdalena, <i>Exotica limitrofă. Studii comparate româno-ucrainene</i>, Editura Kriterion, București, 1997; Бучковська, О.Ю., <i>Міжкультурний діалог у контексті міжкультурної комунікації</i>, Українська культура: минуле, сучасне, шляхи розвитку, Випуск 19, 2013, Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету, Том II; Шуляков, І. М., <i>Міжкультурний діалог як процес, Культура України</i>. Випуск 49. 2015, Харків, С. 75-85; Козак, Алла, <i>Міжкультурна комунікація в контексті діалогу культур</i>, Наукові записки, Філологічні науки, Випуск 118, Кіровоград, 2013, С. 106-110. 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<ul style="list-style-type: none"> Conținutul disciplinei este în concordanță cu materia care se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București; Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava; Universitatea Națională „Taras H. Șevcenko” din Kiev (Ucraina); Universitatea „Iurii Fedkovyci” din Cernăuți (Ucraina); Universitatea Jagiellonă (Polonia); LM Universität München (Germania); Universitatea din Viena (Austria). În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: 1. Inspectoratul Școlar Județean Maramureș; 2. Uniunea Ucrainenilor din România, Redacțiile periodice; 3. Radio România Internațional – Secția Ucraineană; 4. Accenture Industrial Software Solutions S.A. Cluj; 5. Poliția de Frontieră.
--

10. Evaluare

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Cursurile teoretice	• Corectitudine în însușirea cunoștințelor legate de procesul migrației ucrainenilor în diferite perioade istorice.	Examen scris	50 % din notă
	• Cunoașterea și aplicarea conceptelor și a fenomenelor dezbătute la cursul teoretic.		
	• Gradul de asimilare a limbajului de specialitate, a termenilor.	Realizarea temelor pe parcursul semestrului	
	• Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate.		
10.5 Seminarele	• Însușirea cunoștințelor legate de dialogul intercultural ca proces și ca parte a procesului de comunicare.	Examen scris	50 % (din notă)
	• Înțelegerea rolului literaturii în realizarea dialogului intercultural.		
	• Înțelegerea rolului traducerilor în realizarea dialogului intercultural.		
	• Aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup.		
10.6 Standard minim de performanță			
Cursurile și seminarele <ul style="list-style-type: none">• - însușirea cunoștințelor de bază privind domeniile propuse spre analiză la curs și seminar• - utilizarea corectă a noțiunilor teoretice legate de dialogul intercultural• - cunoașterea răspândirii teritoriale a grupurilor de ucraineni• - cunoașterea scriitorilor traduși în ucraineană și în română, a elementelor comune și diferite din mitologia română și ucraineană			

11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă

Data completării:
16.01.2025

Numele și semnătura titularului de curs
Conf. univ. dr. Ioan HERBIL

Numele și semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Cristina SILAGHI

Data avizării în Departament:
27.01.2025

Numele și semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Ioan HERBIL

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului